



Hydraulischer Fasshubwagen

DT250/DTW250/DTR250

Betriebsanleitung

DE

Operating Instructions

GB

Instructions de service

FR

Istruzioni per l'uso

IT

Manual de instrucciones

ES

Handleiding

NL

Manual de instruções

PT

Driftsanvisning

DK

Návod k obsluze

CZ

Instrukcja eksplotacji

PL



Jungheinrich Katalog GmbH & Co KG
Kieler Straße 105, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter
Manufacturer or agent acting in the European Union
Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté Européenne
Il Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità
Fabricante o representante establecido en la Comunidad
Producent of in de gemeenschap gevestigde vertegenwoordiger
Fabricante ou representante local
Producenteller repræsentant i EU
Výrobce nebo jeho zastoupení v EH
Producent albo jego przedstawiciel na terenie Wspólnoty

Typ / Model / Type / Modello / Tipo / Type / Modelo / Type / Typ / Typ

Hydraulischer Fasshubwagen
DT250/DTW250/DTR250

Zusätzliche Angaben / Additional Information / Informations supplémentaires / Ulteriori informazioni / Informaciones adicionales / Aanvullende gegevens / Dados complementares / Yderligere oplysninger / Další údaje / Informacje dodatkowe

Im Auftrag / On behalf of / Pour ordre / Incaricato / Por orden / In opdracht / Por procuração / Navn og stilling
på underskriftsbemyndigede / Z pověření / Z upoważnienia

Stefan Wissler
Geschäftsführer

Bennit Schmieder
Junior Produktmanager

Datum / Date / Date / Data / Fecha / Datum / Data / Dato / Datum / Data

DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebende Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

GB EU Declaration of Conformity

The signatories hereby certify that the specified powered industrial truck conforms to EU Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Par la présente déclaration, les signataires certifient que le chariot mû par force motrice spécifié cidessus est conforme à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore di movimentazione interna descritto nel dettaglio è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla industrial motorizada descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de las directivas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat het hierboven beschreven aangedreven intern transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42 (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. Alle ondertekenaars zijn individueel gemachtigd om de technische documenten samen te stellen.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o veículo industrial movido a força humana especificado está em conformidade com a Directiva Europeia 2006/42/CE („Máquinas”), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei de transposição para o direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende kraftdrevne truck overholder kravene i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmelse af medlems-staternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter.

CZ ES - PROHLÁŠENÍ O SHODE

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zplnomocnění k sestavení technických podkladů.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Sygnatariusze potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z sygnatariuszy jest upoważniony do samodzielnego zestawienia dokumentacji technicznej

Hydraulischer Fasshubwagen

DT250/DTW250/DTR250

Betriebsanleitung

DE



DT250



DTW250



DTR250

Hinweis

Der Einsatz ist nur erlaubt, wenn Sie alle hier enthaltenen Informationen sorgfältig gelesen haben und verstehen.

Vielen Dank, dass sie sich für diesen hydraulischen Fasshubwagen entschieden haben. Lesen Sie bitte im Interesse Ihrer Sicherheit und eines ordnungsgemäßen Betriebs die Anleitung vor dem Einsatz sorgfältig durch.

Alle Informationen in dieser Betriebsanleitung beruhen auf den bei Drucklegung vorliegenden Daten. Das Werk behält sich jederzeit das Recht zur Änderung seiner Produkte ohne vorherige Ankündigung oder Genehmigung vor. Es empfiehlt sich, immer das Vorliegen von Aktualisierungen zu prüfen.

Dieser hydraulische Fasshubwagen dient zum Espannen eines auf dem Boden oder im Lager befindlichen Fasses zum Laden oder Entladen, Transportieren oder Stapeln. Er wird in vielen Fabriken und Lägern eingesetzt.

Urheberrecht:

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller JUNGHEINRICH Katalog GmbH & Co KG.

Jungheinrich Katalog GmbH & Co KG
Kieler Straße 105
22769 Hamburg – GERMANY

www.jungheinrichshop.com

DE-1

Inhalt

A. Abbildung und Abmessungen

1. DT250
2. DTR250
3. DTW250

B. Technische Daten

C. Part Name

D. Warnhinweise

E. Installation und Betrieb

1. Installation
2. Betrieb
 - a. Fass anheben
 - b. Fass verfahren
 - c. Fass absetzen

F. Wartung

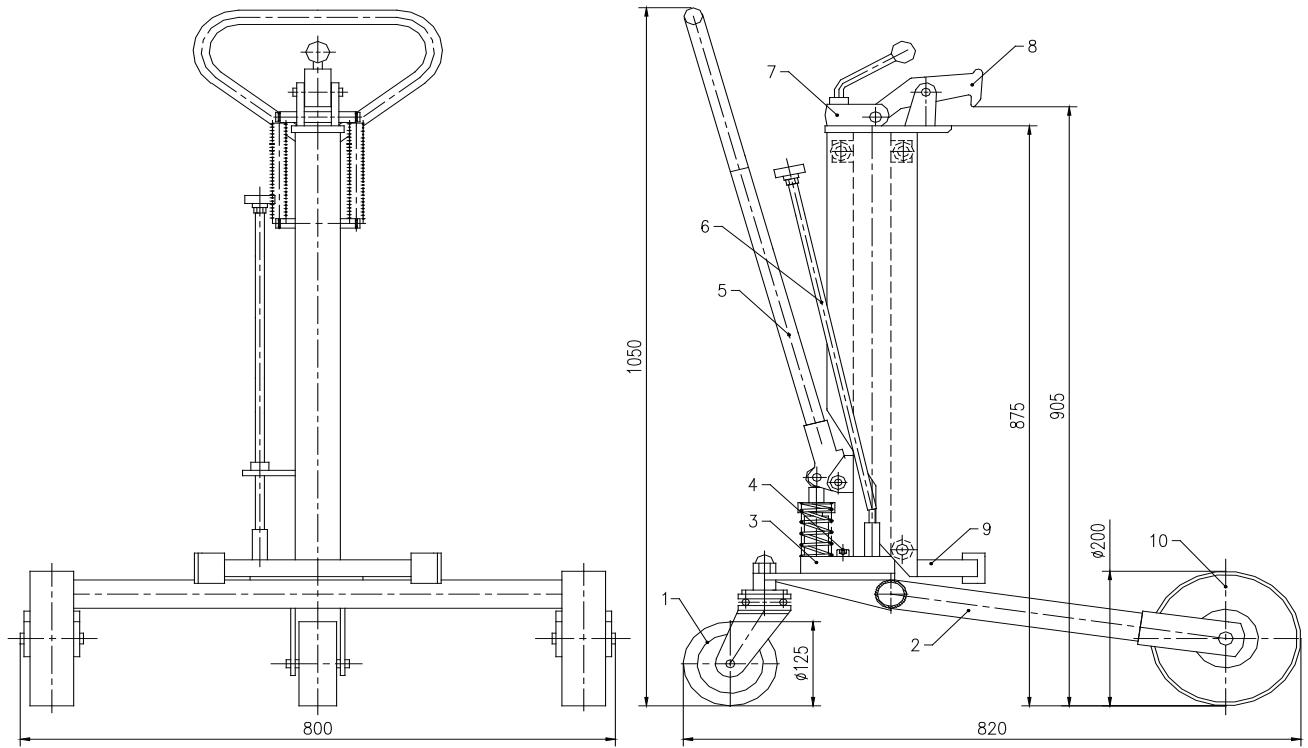
G. Hydraulikschema

H. Explosionszeichnung und Teileliste

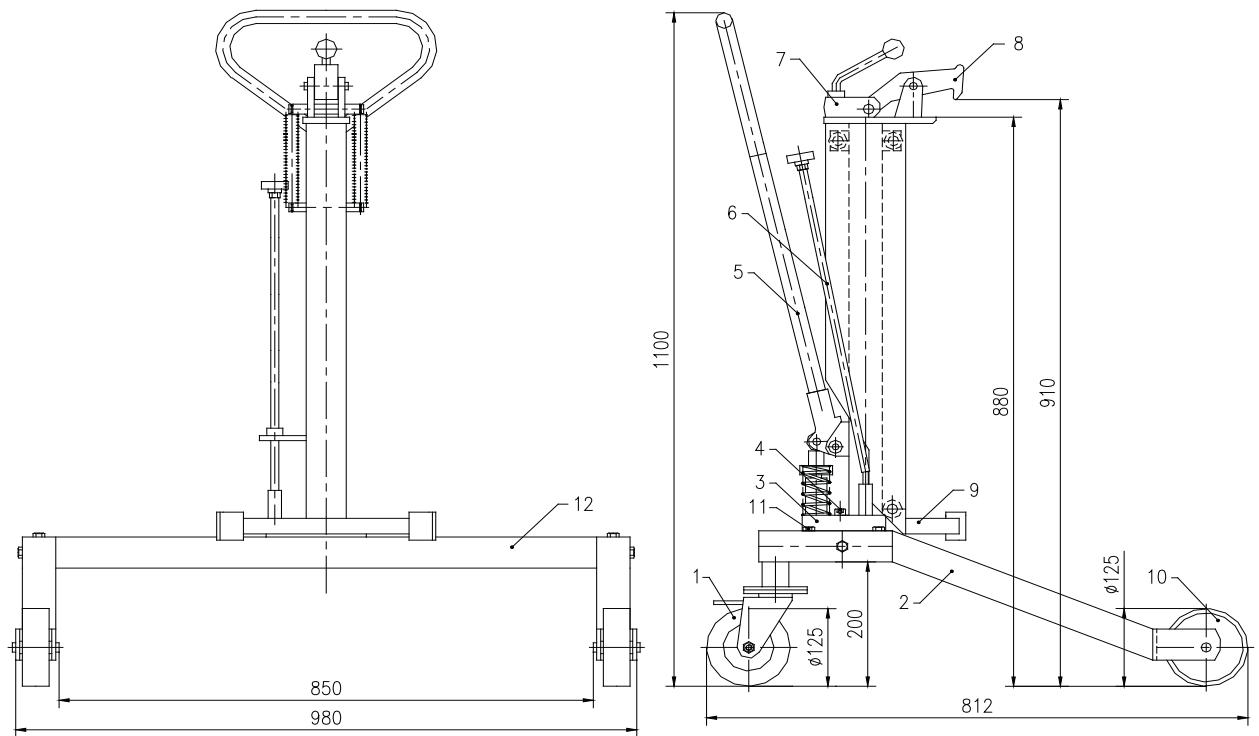
1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250
2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250
3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250

A. Abbildung und Abmessungen

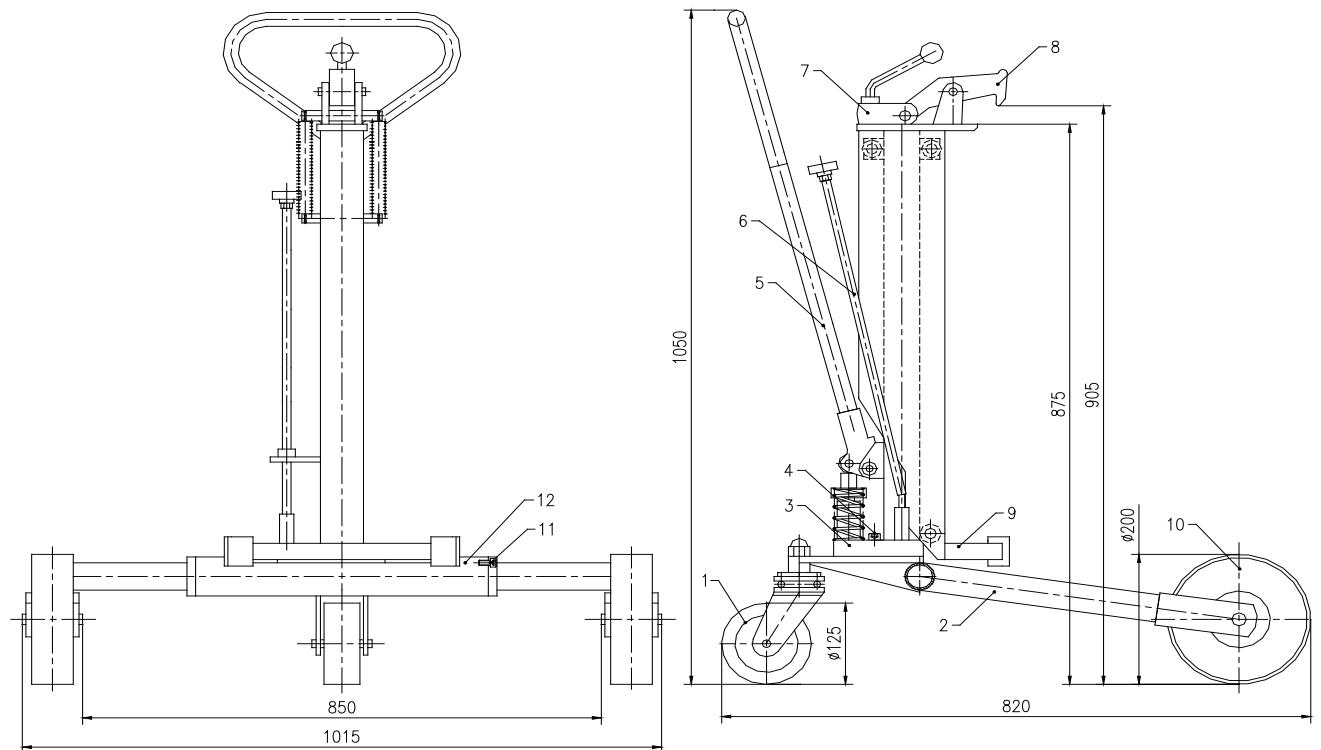
1. DT250 (dient zum Laden, Entladen und Verfahren des Fasses auf dem Boden)



2. DTR250 (dient zum Ein- und Auslagern und Verfahren des Fasses)



3. DTW250 (dient zum Ein- und Auslagern und Verfahren des Fasses)



B. Technische Daten

Modell	DT250	DTR250	DTW250
Tragfähigkeit kg	250	250	250
Geeignet für Fass-Ø mm	572	572	572
Pumpentakt mm	345	300	345
Außenmaße LxBxH mm	820x800x1050	812x980x1100	820x1015x1050
Eigengewicht kg	45	50	45

C. Teilebezeichnung

1. Schwenkrad (bewegliches Rad)
2. Gabelbaugruppe
3. Zylinderbaugruppe
4. Schraube
5. Handgriff
6. Bedienhebel zum Entladen
7. Hebel
8. Schelle
9. Bein
10. Vorderrad
11. Schraube
12. Rahmen

D. Warnhinweise

1. Benutzen Sie den Fasshubwagen niemals, wenn er nicht einwandfrei funktioniert.
2. Halten Sie beim Beladen des Hubwagens immer die vorgeschriebene Nennlast ein.
3. Lassen Sie das Fass, außer beim Anheben, immer in der unteren Position.
4. Es reicht aus, das Fass beim Verfahren nur leicht anzuheben.

E. Installation und Betrieb

1. Installation

- a. Öffnen Sie den Karton und entnehmen Sie Gabel (2), Zylinder (3), Schraube (4), Handgriff (5), Bolzen (11) und Rahmen (12). Überprüfen Sie, dass alle Teile vorhanden sind.
- b. Befestigen Sie die Gabel (2) mithilfe des Bolzens (11) am Rahmen (12).
- c. Positionieren Sie die Pumpe (3) am Rahmen (12) und befestigen Sie sie mit der Verbindungs-schraube (4).
- d. Führen Sie den Handgriff (5) in das Pumpenlager auf der Zylinderbaugruppe (3) ein und befestigen Sie ihn mit der Schraube.

2. Betrieb

a. Fass anheben

Drehen Sie den Bedienhebel im Uhrzeigersinn und positionieren Sie danach den Fasshubwagen so, dass das Hubgestell das Fass berührt.

Pumpen Sie durch wiederholtes Drücken des Handgriffs (5) das Hubgestell nach oben, bis die Fassoberkante sich zwischen der Zahnung der Schelle und der Zahnung am oberen Ende des Hubgestells befindet. Siehe nachfolgende Abbildung.

Drücken Sie danach auf den mit der Schelle (8) verbundenen Kugelknopf, damit die Schelle das Fass fest greift und der Kugelknopf die Schelle (8) verriegelt.

Pumpen Sie das Hubgestell mithilfe des Handgriffs (5) weiter hoch. Das Fass wird nun angehoben.

b. Fass verfahren

Ziehen oder drücken Sie den Handgriff (5), um den Fasshubwagen an das Ziel zu bewegen. (Der Bediener kann den Handgriff dabei drehen, um die Fahrtrichtung des Fasshubwagens zu ändern).

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, das Fass beim Bewegen des Hubwagens in der niedrigsten Position zu halten.

c. Fass absetzen

Drehen Sie den Bedienhebel (6) langsam gegen den Uhrzeigersinn und senken Sie das Fass ab, bis es sich auf dem Boden befindet.

Ziehen Sie den Kugelknopf zurück in die entriegelte Position, um die Schelle freizugeben.

Warnhinweise: Wegen Beschädigungsgefahr am Fass oder am Fasshubwagen darf der Bedienhebel (6) nicht schnell gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

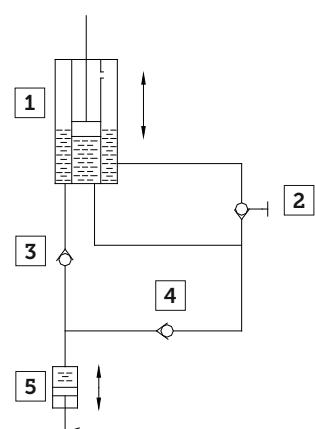
F. Wartung

- Überprüfen Sie routinemäßig Rahmen (12) sowie Vorder- und Hinterräder. Vergewissern Sie sich, dass das hintere Stützrad gut befestigt ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Dichtung.
- Beim Dichtungswechsel empfiehlt sich ein gleichzeitiger Hydraulikölwechsel. Es empfiehlt sich, ein gleichwertiges Hydrauliköl zu verwenden.
- Verwenden Sie Hydrauliköl nach folgender Temperaturtabelle.

Temperatur	Hydrauliköl
-5°C bis +45°C	Hydrauliköl L-HM68 (entspricht ISO VG68)
-15°C bis -5°C	Hydrauliköl L-HM46 (entspricht ISO VG46)

- Überprüfen Sie regelmäßig die Zahnung der Schelle. Tauschen Sie sie bei erheblicher Abnutzung der Zahnung aus.
- Überprüfen Sie regelmäßig sämtliche Verbindungsteile wie z. B. Bolzen und Befestigungen.

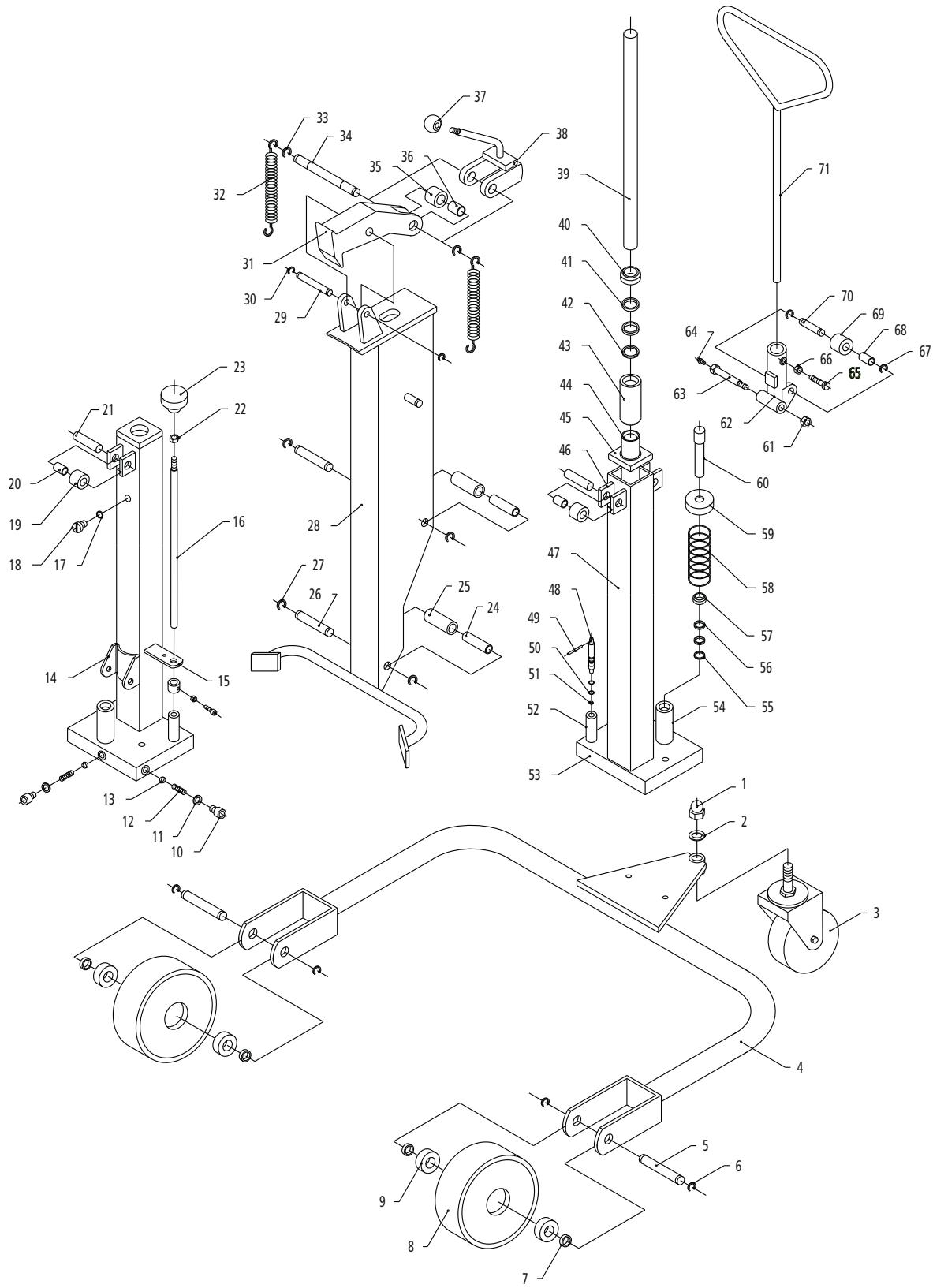
G. Hydraulikschemata



Nr.	Beschreibung
1	Hydraulikzylinder
2	Drehkopf des Auslassventils
3	Ablassventil
4	Arbeitsventil
5	Arbeitszylinder

H. Explosionszeichnung und Teileliste

1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250



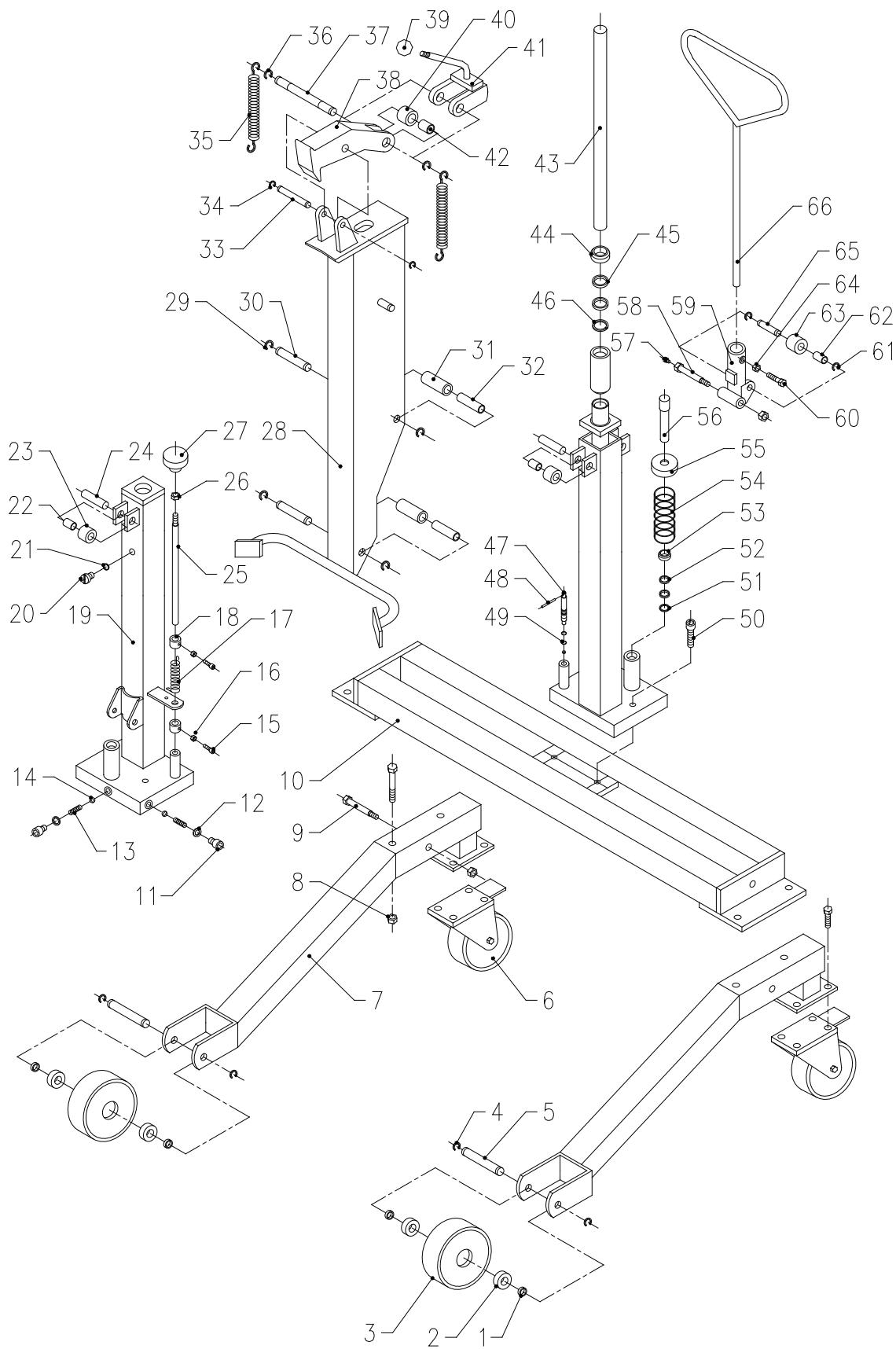
H. Explosionszeichnung und Teileliste

1. Explosionszeichnung und Teileliste von DT250

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Mutter	1	39	Ring	1
2	Klemmenunterlegscheibe	1	40	Lager	1
3	Schwenkrad	1	41	Kugel	1
4	Rahmen	1	42	Hebel	1
5	Stift	2	43	Kolbenhebel	1
6	Verriegelung	4	44	Staubring	1
7	Klemmring	4	45	O-Ring	2
8	Vorderrad	2	46	Unterlegscheibe	1
9	Lager	4	47	Kolbenhülse	1
10	Innensechskantschraube	2	48	Zylinderrohr	1
11	Unterlegscheibe	2	49	Geschlossene Platte	1
12	Feder	2	50	Stützplatte	4
13	Stahlkugel	2	51	Kolbenhülse	1
14	Verbindungsplatte	1	52	Stift	1
15	Befestigte Platte	1	53	Splint	1
16	Drehfeder	1	54	O-Ring	2
17	Schraube	2	55	Stahlkugel	1
18	Mutter	2	56	Hülse	1
19	Zentrierring	2	57	Kolbenplatte	1
20	Entladehebel	1	58	Kolbenhülse	1
21	O-Ring	1	59	Unterlegscheibe	1
22	Schraube	1	60	O-Ring	2
23	Rolle	2	61	Staubring	1
24	Lager	2	62	Feder	1
25	Stift	2	63	Federabdeckung	1
26	Mutter	1	64	Stange	1
27	Handgriff	1	65	Mutter	1
28	Lager	2	66	Kolbenaufnahme	1
29	Rolle	2	67	Stift	1
30	Stift	2	68	Schmiergefäß	1
31	Verriegelung	4	69	Schraube	1
32	Stützrahmen	1	70	Mutter	1
33	Stift	1	71	Verriegelung	2
34	Verriegelung	2	72	Lager	1
35	Schelle	1	73	Kolbenring	1
36	Feder	2	74	Stift	1
37	Verriegelung	2	75	Handgriff	1
38	Stift	1			

H. Explosionszeichnung und Teileliste

2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250



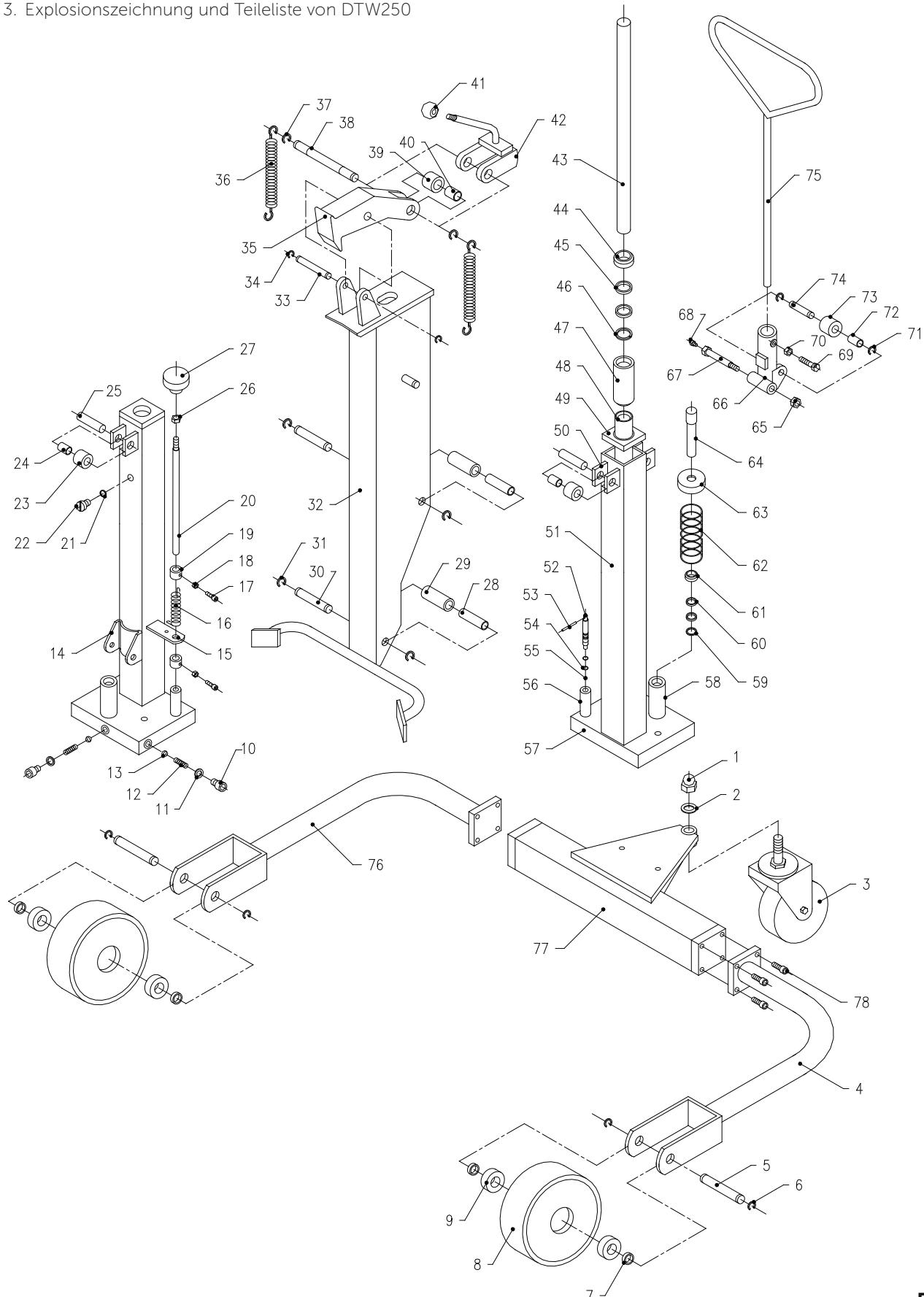
H. Explosionszeichnung und Teileliste

2. Explosionszeichnung und Teileliste von DTR250

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Klemmring	4	34	Verriegelung	2
2	Lager	4	35	Feder	2
3	Vorderrad	2	36	Verriegelung	2
4	Verriegelung	4	37	Stift	1
5	Achse	2	38	Schelle	1
6	Schwenkrad	2	39	Kugel	1
7	Gabel	2	40	Ring	1
8	Mutter	6	41	Hebel	1
9	Schraube	6	42	Hülse	1
10	Rahmen	1	43	Kolbenhebel	1
11	Innensechskantschraube	2	44	Staubring	1
12	Unterlegscheibe	2	45	O-Ring	1
13	Feder	2	46	Unterlegscheibe	1
14	Stahlkugel	3	47	Stift	1
15	Schraube	2	48	Splint	1
16	Mutter	2	49	O-Ring	2
17	Drehfeder	2	50	Schraube	2
18	Zentrierring	2	51	Unterlegscheibe	1
19	Außenzylinder	1	52	O-Ring	2
20	Schraube	1	53	Staubring	1
21	O-Ring	1	54	Feder	1
22	Hülse	2	55	Federabdeckung	1
23	Rolle	2	56	Stange	1
24	Stift	2	57	Schmiergefäß	1
25	Entlade-Bedienhebel	1	58	Stift	1
26	Mutter	1	59	Kolbenaufnahme	1
27	Handgriff	1	60	Schraube	1
28	Stützrohr	1	61	Ring	2
29	Ring	4	62	Hülse	1
30	Stift	2	63	Kolbenring	1
31	Rolle	2	64	Mutter	1
32	Hülse	2	65	Stift	1
33	Stift	1	66	Bedienungshandgriff	1

H. Explosionszeichnung und Teileliste

3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250



H. Explosionszeichnung und Teileliste

3. Explosionszeichnung und Teileliste von DTW250

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Mutter	1	40	Lager	1
2	Klemmenunterlegscheibe	1	41	Kugel	1
3	Schwenkrad	1	42	Hebel	1
4	linke Gabel	1	43	Kolbenhebel	1
5	Stift	2	44	Staubring	1
6	Verriegelung	4	45	O-Ring	2
7	Klemmring	4	46	Unterlegscheibe	1
8	Vorderrad	2	47	Kolbenhülse	1
9	Lager	4	48	Zylinderrohr	1
10	Innensechskantschraube	2	49	Geschlossene Platte	1
11	Unterlegscheibe	2	50	Stützplatte	4
12	Feder	2	51	Kolbenhülse	1
13	Stahlkugel	2	52	Stift	1
14	Verbindungsplatte	1	53	Splint	1
15	Befestigte Platte	1	54	O-Ring	2
16	Drehfeder	1	55	Stahlkugel	1
17	Schraube	2	56	Hülse	1
18	Mutter	2	57	Kolbenplatte	1
19	Zentrierring	2	58	Kolbenhülse	1
20	Entladehebel	1	59	Unterlegscheibe	1
21	O-Ring	1	60	O-Ring	2
22	Schraube	1	61	Staubring	1
23	Rolle	2	62	Feder	1
24	Lager	2	63	Federabdeckung	1
25	Stift	2	64	Kolbenhebel	1
26	Mutter	1	65	Mutter	1
27	Handgriff	1	66	Kolbenaufnahme	1
28	Lager	2	67	Stift	1
29	Rolle	2	68	Schmiergefäß	1
30	Stift	2	69	Schraube	1
31	Verriegelung	4	70	Mutter	1
32	Stützplatte	1	71	Verriegelung	2
33	Stift	1	72	Lager	1
34	Verriegelung	2	73	Kolbenring	1
35	Spannblock	1	74	Stift	1
36	Feder	2	75	Bedienungshandgriff	1
37	Verriegelung	2	76	Rechte Gabel	1
38	Stift	1	77	Zylindrischer Rahmen	1
39	Ring	1	78	Schraube	8